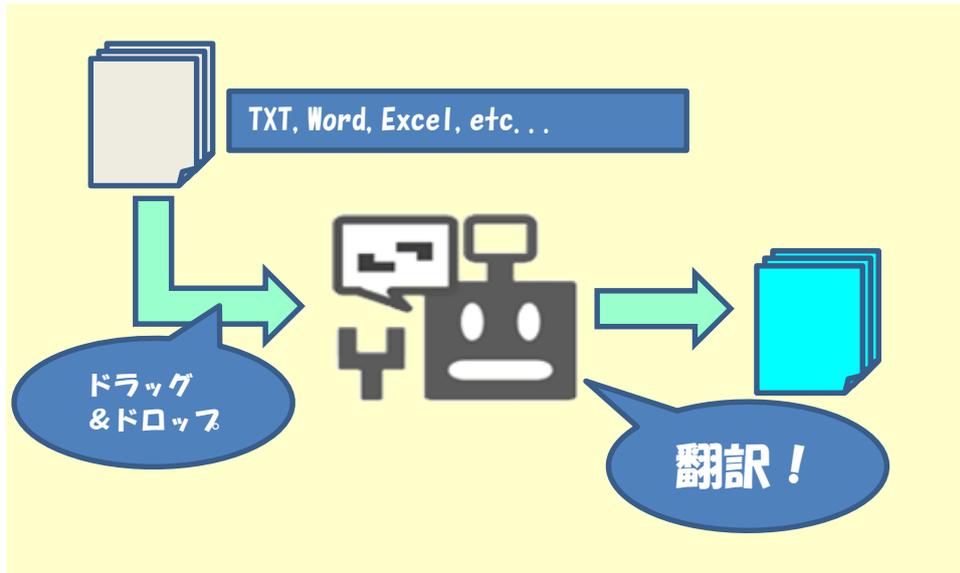


TexTra Files

TexTra Filesは
様々な種類のWindowsファイルを
翻訳するアプリケーションです。

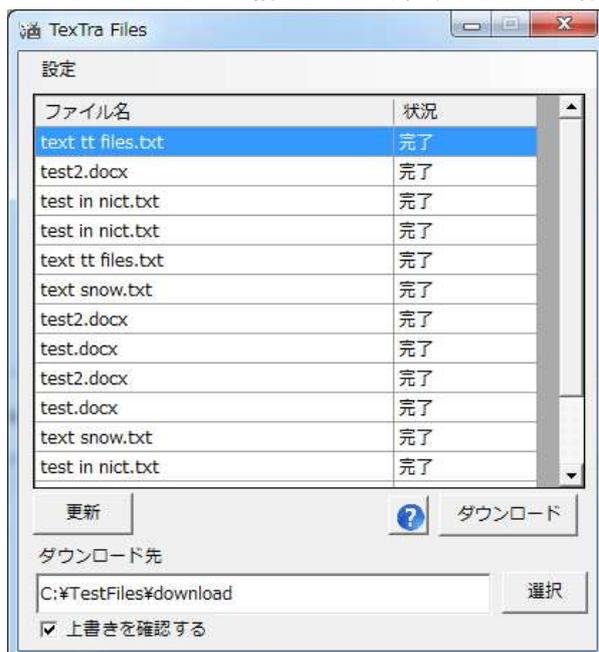
翻訳したいファイルをアイコンにドラッグ & ドロップします。



翻訳対応ファイル拡張子

- テキストファイル(txt)
- Word(docx)
- PowerPoint(pptx)
- Excel(xlsx)
- その他(html, csv, tsv, tmx, xlf)

※ htmlはサイトの構成により、翻訳できない場合があります。



みんなの自動翻訳

TexTra FilesはWebサイト「みんなの自動翻訳」と連携して機能を実現します。
API設定画面では連携するためのパラメータを入力します。

<https://mt-auto-minhon-mlt.ucri.ign-x.jp/>

「みんなの自動翻訳」はブラウザ上で翻訳を行うためのWebサイトです。
このサイトの翻訳を補助する機能・データを
TexTra Filesから呼び出して利用します。
(以降、サイト「みんなの自動翻訳」を「Webサイト」と呼びます。)

みんなの自動翻訳
@TexTra®

インターフェース: 日本語 ヘルプ acd

翻訳データ → 自動翻訳 → ツール

質問 管理 ログ

自動翻訳を使ってみよう!

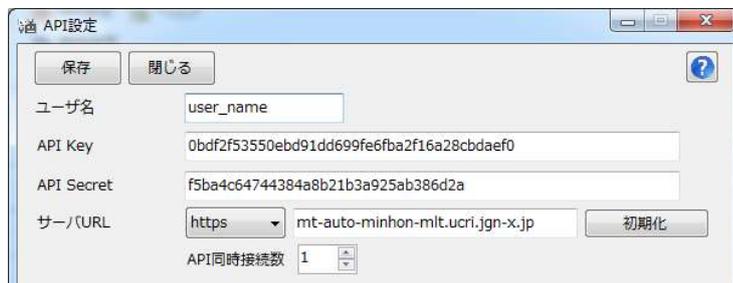
Hello こんにちは

→ 自動翻訳デモへ → 類似文検索デモへ

→ 翻訳エディタへ → ファイル翻訳へ → 用語抽出へ

API設定

Webサイトと連携を行うために、
TexTra Filesでは最初に「API設定」を行う必要があります。



API設定前にTexTra Filesアイコンをダブルクリックすると、
API設定画面が開きます。



設定後は、翻訳結果一覧画面から
表示します。



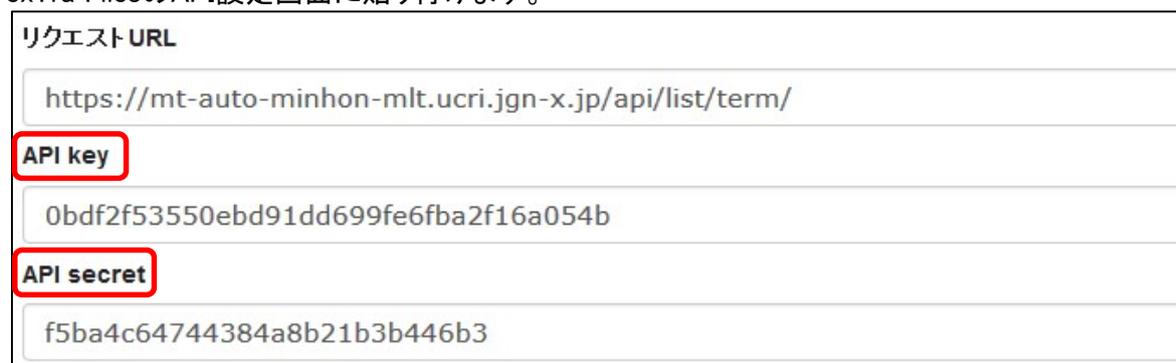
設定はWebサイト「みんなの自動翻訳」から取得可能です。
ログイン後、メニュー>ツール>WebAPIを選択します。



Web API一覧からいずれかのURLボタンを押します。



表示された画面から「APIKey」「API Secret」をコピーして
TexTra FilesのAPI設定画面に貼り付けます。



ユーザ名にはWebサイトログイン時のユーザIDを入力してください。

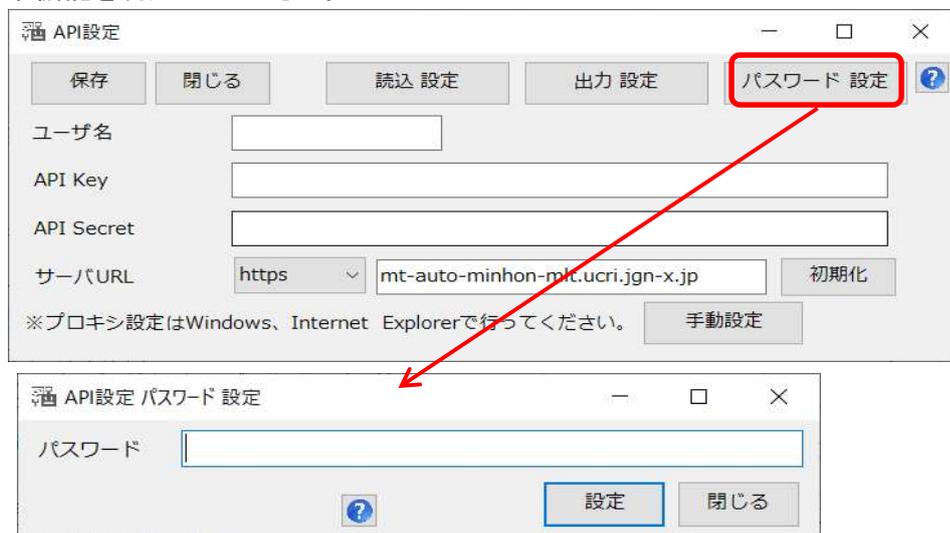
The screenshot shows the 'API設定' (API Settings) dialog box. At the top, there are buttons for '保存' (Save), '閉じる' (Close), '読み設定' (Load Settings), '出力設定' (Output Settings), and 'パスワード設定' (Password Settings). The main area contains several input fields: 'ユーザ名' (User Name) with the value 'user_name', 'API Key' with a long alphanumeric string, and 'API Secret' with another long alphanumeric string. Below these is a 'サーバURL' (Server URL) section with a dropdown menu set to 'https' and a text box containing 'mt-auto-minhon-mlt.ucrj.jgn-x.jp'. There are also '初期化' (Reset) and '手動設定' (Manual Settings) buttons. A red arrow points from the 'user_name' field in the separate box on the right to the 'ユーザ名' field in the main dialog. The 'API Key' and 'API Secret' fields in the main dialog are also highlighted with red boxes.

This screenshot is identical to the one above, but with a blue callout bubble containing the number '1' pointing to the 'サーバURL' field.

- ① APIサーバの設定です。
通常、変更する必要はありません。
URLを変更する場合は、
プロトコル(http、https)の設定も行ってください。
- ※ この画面で入力するサーバURLは
「翻訳設定」の項で説明される
「機械翻訳APIのURL」ではありません。
- ※ プロキシ設定は
Windows、Internet Explorerで行ってください。
- ※ 必要である場合、
プロキシサーバ管理者に下記情報をお知らせください。
ユーザーエージェント => 「TexTra Files」

- ・パスワード設定(管理者向け)
API設定画面を開くための
パスワードを設定します。

API設定を管理者側で行い、
アプリユーザに設定を見せたくない、という場合に、
本機能を利用してください。



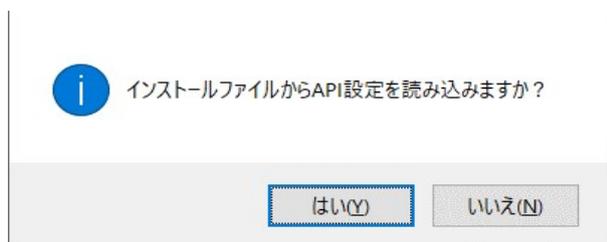
パスワード入力画面でリセットボタンを押すと、
パスワードとAPI設定が消去されます。

- ・自動設定読み込み(管理者向け)
API設定を未設定時に
API設定を自動で行う機能です。
(API設定画面パスワードも設定されます。)

インストーラー、または、手動で
インストールフォルダ(本プラグインのvstoファイルがあるフォルダ)に
「api.ini」という名前の設定ファイルを配置してください。

設定ファイルは
API設定画面でAPI設定を入力した後、
「出力 設定」ボタンで出力してください。
(設定ファイル内のパラメータは暗号化されます。)

API画面を開いた際、
ファイルから設定を読み込むかどうか、
メッセージが表示されます。



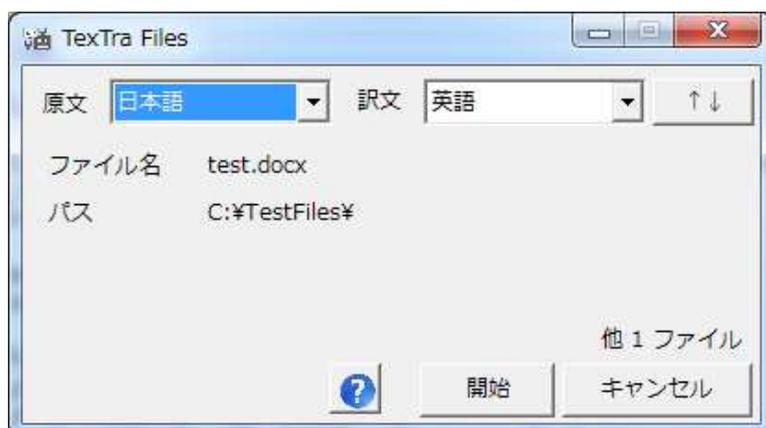
このメッセージを表示させたい場合は、
API設定を消去してください。

翻訳開始

翻訳したいファイルを
TexTra Filesのアイコンにドラッグ & ドロップします。
同時に複数のファイルをドロップすることも可能です。



言語選択画面が表示されます。
言語を指定して、
開始ボタンを押してください。
サーバーに翻訳対象ファイルを送付します。



翻訳結果一覧画面が開かれます。

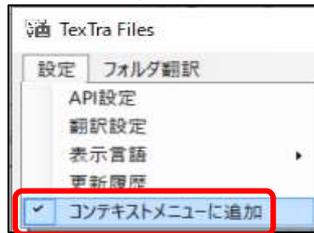


状況が「完了」になれば
翻訳結果をダウンロードすることができます。

この画面へのドラッグアンドドロップによっても、
翻訳を行うことができます。

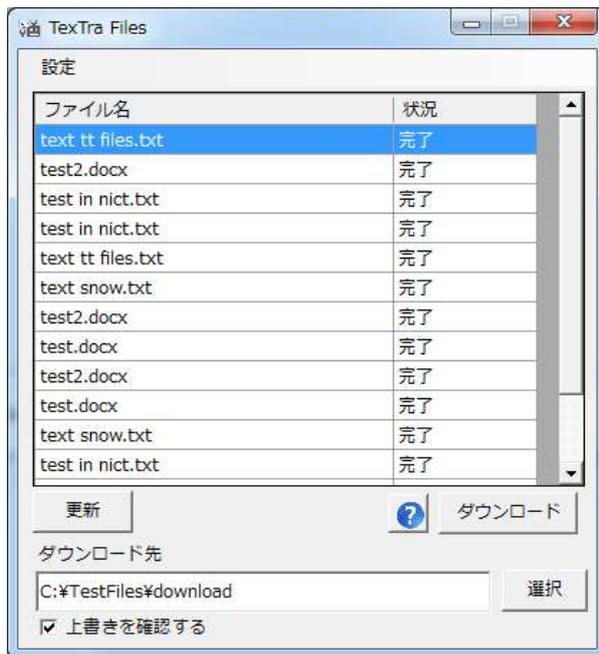
Windowsエクスプローラーの
右クリックメニューに本アプリを追加して、
エクスプローラー上からファイルを送ることもできます。

メニュー>設定>コンテキストメニューに追加



※ 本機能はWindows管理者権限で実行されるため、
警告が表示される場合があります。

翻訳結果一覧



翻訳を行った結果を表示します。

一覧内の「状況」については

下記のとおりです。

- 完了 → 翻訳結果がダウンロード可能です。
- 待機中 → まだ、翻訳が始まっていません。
- 処理中 → 翻訳中です。
- 失敗 → 翻訳が失敗しています。
再度、翻訳を開始するか、
管理者にお問い合わせください。

※ 失敗の原因として、下記が考えられます。

- ・ サーバーメンテナンス中
- ・ Wordファイル内で、未対応の機能が使用されている。

※ 翻訳が「待機中」のままである原因として、
他のユーザーによる翻訳処理が行われている、などがあります。



- ① 翻訳結果一覧を最新の状態に更新します。
- ② 一覧で選択した翻訳結果をダウンロードします。
複数の結果を選択可能です。
- ③ 翻訳結果をダウンロードする
フォルダを選択します。
- ④ ダウンロード先のフォルダ内に
ダウンロードファイルと同一の名前のファイルがあった場合の
処理を指定します。
(上書き、名前を指定して保存、など)

翻訳設定

機械翻訳に使用するAPIの設定を行います。

インストール時から、適当なAPIが設定されています。

特定の分野の翻訳に特化したAPIを使用したい場合に設定の変更を行います。

適 翻訳設定

原言語 指定なし 訳言語 指定なし

	名前	原言語	訳言語	URL
<input checked="" type="checkbox"/>	汎用：日本語 - 英語	日本語	英語	https://mt-auto-minhon-mlt.ucri.jgn-x.jp/api/mt/generalNT_jz
<input checked="" type="checkbox"/>	汎用：英語 - 日本語	英語	日本語	https://mt-auto-minhon-mlt.ucri.jgn-x.jp/api/mt/generalNT_e
<input checked="" type="checkbox"/>	汎用：日本語 - 中国語(...	日本語	中国語...	https://mt-auto-minhon-mlt.ucri.jgn-x.jp/api/mt/generalNT_jz
<input checked="" type="checkbox"/>	汎用：中国語(簡体字) - ...	中国語...	日本語	https://mt-auto-minhon-mlt.ucri.jgn-x.jp/api/mt/generalNT_zl
<input checked="" type="checkbox"/>	汎用：日本語 - 中国語(...	日本語	中国語...	https://mt-auto-minhon-mlt.ucri.jgn-x.jp/api/mt/generalNT_jz
<input checked="" type="checkbox"/>	汎用：中国語(繁体字) - ...	中国語...	日本語	https://mt-auto-minhon-mlt.ucri.jgn-x.jp/api/mt/generalNT_zl
<input checked="" type="checkbox"/>	汎用：日本語 - 韓国語	日本語	韓国語	https://mt-auto-minhon-mlt.ucri.jgn-x.jp/api/mt/generalN_ja_
<input checked="" type="checkbox"/>	汎用：韓国語 - 日本語	韓国語	日本語	https://mt-auto-minhon-mlt.ucri.jgn-x.jp/api/mt/generalN_ko_
<input checked="" type="checkbox"/>	汎用NMT【日本語 - フラ...	日本語	フラン...	https://mt-auto-minhon-mlt.ucri.jgn-x.jp/api/mt/generalN_ja_
<input checked="" type="checkbox"/>	汎用NMT【フランス語 - ...	フラン...	日本語	https://mt-auto-minhon-mlt.ucri.jgn-x.jp/api/mt/generalN_fr_
<input checked="" type="checkbox"/>	汎用NMT【日本語 - ド...	日本語	ドイツ語	https://mt-auto-minhon-mlt.ucri.jgn-x.jp/api/mt/generalN_ja_

削除 初期化 ? 保存 閉じる

この画面の一覧の「URL」は
Webサイトで表示されるものです。
(この画面で入力するURLは
「API設定」の項の「サーバURL」とは異なるものです。)

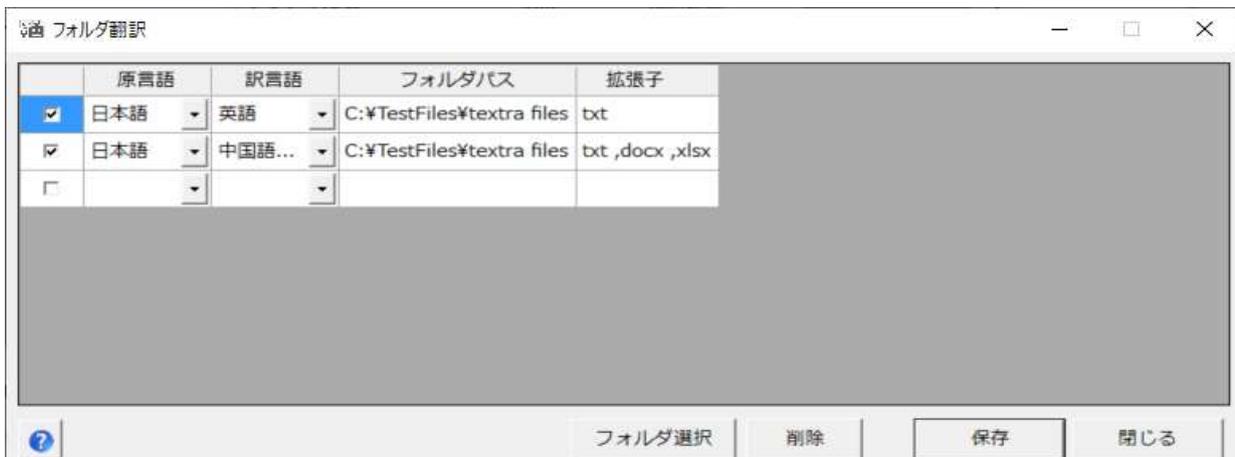
名前	API
みんなの：中国語(簡体字) - 日本語	URL
みんなの：中国語(繁体字) - 日本語	URL
みんなの：日本語 - 中国語(簡体字)	URL
みんなの：日本語 - 中国語(繁体字)	URL
みんなの：日本語 - 英語	URL

翻訳に使用する機械翻訳APIを追加する場合は
この設定画面の一覧の最下列に追加することができます。

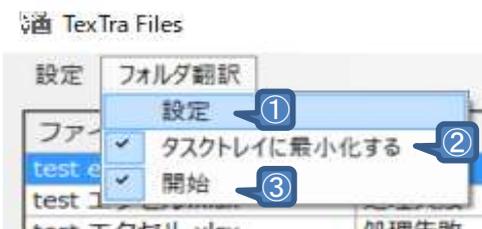
<input type="checkbox"/>	汎用：中国語(繁体字) - 日本語	中国語_繁体	日本語	https://mtl-auto-minhon-mtl.ucri.jgn-x.jp/api/mt/g
<input type="checkbox"/>	みんなの：韓国語 - 日本語	韓国語	日本語	https://mt-auto-minhon-mtl.ucri.jgn-x.jp/api/mt/r
<input type="checkbox"/>	汎用：韓国語 - 日本語	韓国語	日本語	https://mt-auto-minhon-mtl.ucri.jgn-x.jp/api/mt/g
<input type="checkbox"/>				

フォルダ翻訳

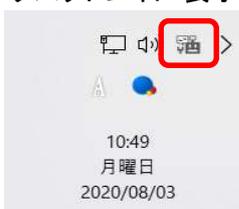
指定したフォルダ内のファイルを自動で翻訳する機能です。



この機能を利用する際には本アプリを実行しておく必要があります。



- ① フォルダ翻訳の設定画面を表示します。
- ② 本アプリを最小化した際に、タスクバーではなく、タスクトレイに表示します。



- ③ 設定したフォルダ内のファイルの自動翻訳を開始します。

開始後にフォルダに追加されたファイルに対しても自動翻訳が行われます。



- ① 自動翻訳を行う、監視対象のフォルダのパスを設定します。
- ② 翻訳対象となるファイルの拡張子を指定します。
- ③ ①に入力するフォルダを選択します。

画像・PDF翻訳

画像ファイル、PDFファイルの翻訳を行います。
ファイルの拡張子は“png”、“jpg”、“jpeg”、“bmp”、“pdf”です。

OCR機能によって画像からテキストを取得します。

OCRとは？

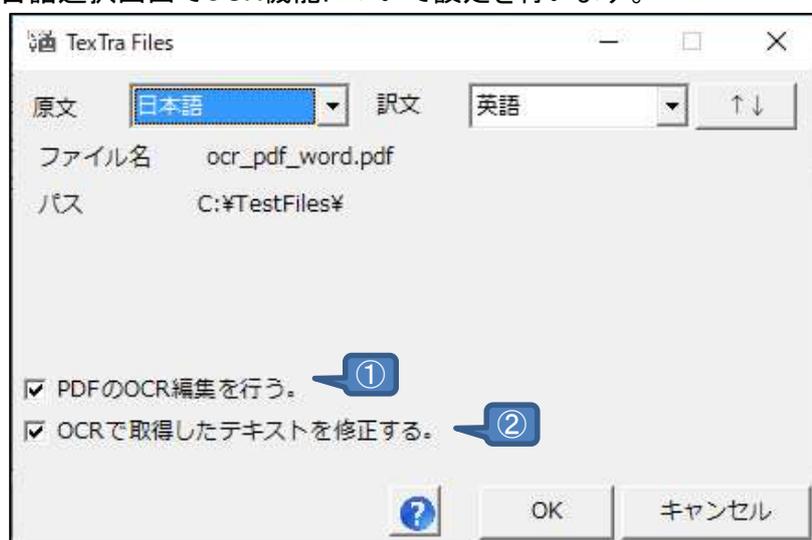
<https://ja.wikipedia.org/wiki/光学文字認識>

言語ごとのWindowsのOCR対応状況

<https://docs.microsoft.com/ja-jp/azure/cognitive-services/computer-vision/language-support>

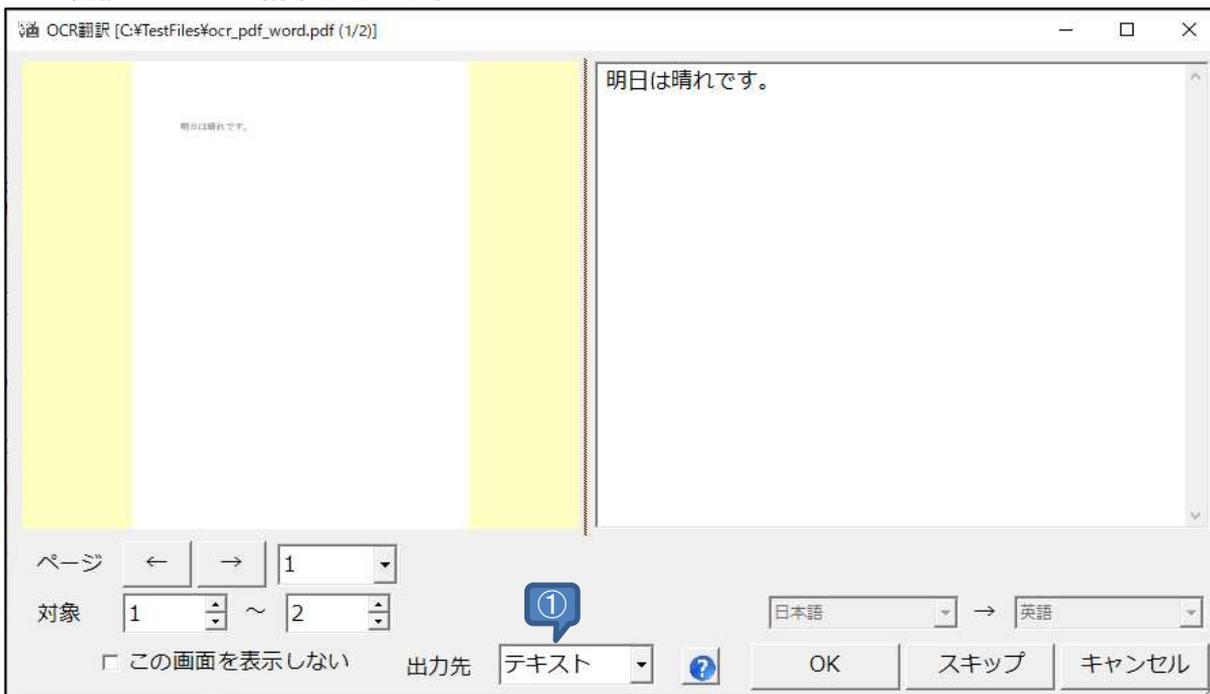
※ OCR機能はWindowsのOCR機能を利用しています。

画像ファイルをメイン画面にドラッグ & ドロップします。
言語選択画面でOCR機能について設定を行います。



- ① PDFを翻訳する際、OCRによって原文を取得して翻訳を行います。
チェックがない場合、翻訳APIがPDFを解析して翻訳を行います。
- ② OCRによって、画像ファイルからテキストを取得した後に
手動でテキストの修正を行うかどうかを指定します。

OCR機能のテキスト編集画面です。



- ① 翻訳文の出力先を指定します。
 テキストファイル、Wordを選択できます。

